



烏克蘭： 二戰以來歐洲擴散最快的 難民危機

Ukraine： Fastest Growing Refugee Crisis in Europe Since WWII

聯合國難民署 駐華代表的話

作為聯合國難民署新任駐華代表，我很榮幸能夠在 2022 年的第一份通訊中與您交流。

在這段日子，香港及全球正面對不同的挑戰，我盼望您和您的摯愛此刻安好。而聯合國難民署亦同樣處於艱難的時期。在新型冠狀病毒疫情的反覆威脅下，我們仍竭力在全球各地展開緊急救援工作，同時特別關注烏克蘭危機的狀況——正如聯合國難民事務高級專員菲利普·格蘭迪所言，這是「自二次世界大戰以來歐洲擴散最快的難民危機」。

過去 30 年來，我作為聯合國難民署大家庭的其中一員，多次在危機中為難民提供保護，對處理大型緊急情況並不陌生。在我加入聯合國難民署初期，已分別經歷了車臣危機，以至盧旺達大屠殺，親眼見證了如您般慷慨的捐助者，如何為難民的生命帶來改變。

此外，由於我本人於童年時期在柬埔寨同樣經歷過流離失所的情況，以致對難民的困境感受尤深。過去的經歷提醒我，難民亦是別人的母親、父親、姊妹、兄弟及孩子，他們對生命同樣抱有希望和抱負——只是命運將他們推向了一場前所未有的全球危機中，被迫流離失所。

我曾在多個國家如阿富汗、東帝汶、緬甸、孟加拉和烏克蘭等帶領聯合國難民署的緊急行動，能夠滿足難民的基本生存需要，並讓他們努力實現夢想，就是鼓勵我奮鬥的動力。

早年我在烏克蘭和俄羅斯生活、讀書和工作，眼見現時數百萬烏克蘭男女老幼，成為全球超過一億名難民的



一份子，讓全球難民情況變得更嚴峻，實在令我感觸良多。這對我們所有人都是一個警示：無論生活在何處，都可能有一日成為難民。

幸好有您對聯合國難民署的堅定支持，與我們團結一致，讓聯合國難民署得以保護數百萬被迫逃離家園的烏克蘭人。但難民危機是全球關注的議題，其範圍、規模以至複雜程度也不斷增加，我們必須緊記，除了支持眼前的烏克蘭危機，我們更要將支援延伸至數以百萬計的阿富汗人、埃塞俄比亞人、敘利亞人、羅興亞人，以至其他國家的難民；他們從未選擇成為難民，但現在卻有著相同的願望：能安全返回家園。

我衷心感謝您繼續與難民同行。只要我們攜手努力，就可以為難民照亮前路，在一個更和平的世界中建立更美好的未來。再次感謝您，我們承諾竭盡所能，不負您的信任和慷慨。

盧沛赫
聯合國難民署駐華代表

Message from Representative in China

As UNHCR's new representative in China, it is a privilege to be engaging with you via this first newsletter of 2022.

I hope this message finds you and your loved ones safe and healthy in what remains a challenging period for Hong Kong and the world. At UNHCR, we're faced with an equally demanding time. As intermittent COVID outbreaks add to our challenges, we are continuing with our relief efforts on emergencies all around the world while paying special attention to the Ukraine crisis - "the fastest growing refugee crisis in Europe since World War II." according to UNHCR's High Commissioner Filippo Grandi.

Having served and protected refugees in various crises as part of the UNHCR family for the last 30 years, I'm no stranger to large-scale emergencies. From my early days with UNHCR, first during the Chechen crisis and then in the aftermath of Rwanda's genocide, I have witnessed first-hand the transformative power the generosity of donors like you can have on the lives of refugees.

Besides, the plight of refugees has made a deep impression upon me probably because I personally was affected by forced displacement during my childhood in Cambodia. It always reminds me that refugees are mothers, fathers, sisters, brothers, children, with the same hopes and ambitions as us — except that a twist of fate has bound their lives to an unprecedented global forced displacement crisis.

To be able to assist refugees not only by covering their basic needs to

survive but also to strive and achieve their dreams, has motivated me throughout my work with UNHCR as I led emergency responses in countries ranging from Afghanistan and East Timor to Myanmar, Bangladesh and Ukraine.

Still, as millions of Ukrainian men, women and children join the over 100 million desperate displaced people worldwide, never has the situation seemed direr. Having lived, studied and worked in both Ukraine and Russia, the refugee crisis engulfing Ukraine is even more personal to me because it provides a stark reminder that anybody could become a refugee one day regardless of where one lives.

It's only because of your solidarity and support for UNHCR that we can protect the millions of Ukrainians forced to flee their homes. But the refugees crisis is a global concern that's continuing to increase in scope, scale and complexity. Let our call for aid reaches beyond the current Ukraine emergency and extend to the millions of Afghans, Ethiopians, Syrians, the Rohingya and others who have never chosen to become refugees but now share the same dream: to return home safely.



I am grateful that you continue to stand with refugees. Please know that together, we can light the path ahead and build better futures for refugees in a more peaceful world. Thank you again and we promise to do our utmost to be worthy of your faith and generosity.

Vanno Noupech
UNHCR Representative in China

烏克蘭：二戰以來 歐洲擴散最快的難民危機

Ukraine: Fastest Growing Refugee Crisis in Europe Since WWII

身處波蘭邊境城市梅迪卡的華倫蒂娜，抱著姨甥安德里，嘗試接受變成難民的新生活。
Valentina tries to make sense of her new refugee life cradling her nephew Andrii near the Polish border town of Medyka.

烏克蘭的戰況自 2 月以來急劇惡化，近 1,500 萬人被迫逃離家園，令人憶起世界大戰時的災難場面。超過 600 萬烏克蘭人已穿越邊境進入波蘭、匈牙利和羅馬尼亞等鄰近國家。他們正面對成為難民的生活。

Since the war in Ukraine escalated in February, nearly 15 million people have been forced to flee their homes and leave everything behind in scenes reminiscent of the world's most destructive world war. Over 6 million more Ukrainians have crossed the border into neighbouring Poland, Hungary and Romania. Together, they are confronting the shocking new reality of life as refugees.

「我從未想過自己要逃難去保住性命。」烏克蘭幼稚園教師華倫蒂娜抱著兩個月大的姨甥安德里說道。

華倫蒂娜與妹妹帶著安德里和她 8 歲的女兒，從烏克蘭哈爾科夫出發，在一周內輾轉乘搭火車、巴士和步行，跨越數百公里，終於在 3 月 5 日抵達波蘭邊境。聯合國難民署正全力支持持當地政府，為抵埗的難民提供救援和保護。但一瞬間，她們實在難以接受短時間內發生的巨變。

「我們一下子就變成了難民。」安德里的母親艾琳娜說，爆炸的聲音彷彿又在耳邊響起。「男性留下來保衛家園，我們就帶著孩子躲避到安全的地方。」

華倫蒂娜和許多烏克蘭人都希望能夠早日回國；然而，隨著戰事蔓延，市中心已淪為頹垣敗瓦，基建亦受到嚴重破壞，令烏克蘭人的生活更見艱難。

華倫蒂娜緊緊地擁著姨甥，凝視著他說：「終有一日，他將會重建我們的國家。他就是我們的 Maybutnye（烏克蘭語「未來」之意）」。

“I never thought I would have to flee just to save my life,” says Ukrainian kindergarten teacher Valentina while cradling her two-month-old nephew Andrii.

After a week-long journey travelling with Andrii, her sister and 8-year-old daughter, covering hundreds of kilometres by bus, train and on foot from the Ukrainian city of Kharkiv, Valentina finally arrived on March 5 at the Polish border, where **UNHCR is supporting local authorities to provide critical assistance and protection to refugees coming through.** The sisters still cannot believe what has happened over such a short time.

“We were suddenly...refugees,” says Irina, Andrii’s mother, reminiscing about the sound of explosions. “Our men stayed behind while we took our children to safety.”

The hope of returning home one day is grim for people like Valentina; the devastation of urban centres and the destruction of civilian infrastructure have made life unbearable across large swaths of Ukraine as the war rages on.

“But he will rebuild our country one day,” says Valentina as she eyes and hugs her nephew. “He is our Maybutnye - our future,” she says.

聯合國難民署的緊急應對工作 UNHCR's Emergency Response

聯合國難民署在烏克蘭難民潮上的應對正肯定了《難民問題全球契約》的核心原則，在策劃共同行動上，我們展現了前所未見的團結，並制定了明確的目標。地區政府亦積極收容新抵步的難民，並將他們納入當地服務。基層組織和大批義工協助調配救援物資，並在邊境設置臨時收容中心和中轉站迎接難民。

The response to the Ukraine refugee exodus has been an affirmation of the principles at the heart of the Global Compact on Refugees characterized by unprecedented solidarity, collective action and clarity of purpose. At local level, municipalities have made extraordinary efforts to accommodate new arrivals and include them in local services. Grassroots organizations and legions of volunteers have mobilized relief items and welcomed refugees at border crossing points, temporary reception centres and transit hubs.



鄰近國家 In Neighbouring Countries

除了派出專家和發送救援物品外，我們亦在邊境地區和收容中心提供服務，以**識別並照顧最脆弱的一群**，設立諮詢熱線和為他們提供不同類型的資訊。

Beyond sending emergency experts and stockpiles of essential supplies, we're present at border areas and reception centres to **help identify and provide care to the most vulnerable refugees**, setting up helplines and information materials.

烏克蘭境內 Inside Ukraine

聯合國難民署一直為境內流離失所者發出重要救援物資（包括毛氈、庇護所等），並設立**專門的保護服務**，以**識別有特殊需要的國內流離失所者**，如獨自逃離的兒童和殘疾人士等。

UNHCR has been sending convoys of core relief items (blankets, emergency shelters etc.) and **setting up specialist protection services to identify the internally displaced with special needs**, such as children travelling alone and people with disabilities.

830 萬人需要援助
8.3 million in need of assistance

636 萬名難民
6.36 million refugees

142 個行動合作夥伴
operational partners



1,570 萬人需要援助
15.7 million in need of assistance

800 萬人在境內流離失所
8 million internally displaced (IDPs)

207 個行動合作夥伴
operational partners

已協助的難民 Refugees we have assisted so far

16 座新建的救援物資倉庫
new warehouses built for core relief items

> 141,182 人獲得現金援助
received cash assistance

> 75,000 人獲得具針對性的保護
given targeted protection



已協助的境內流離失所者 IDPs we have aided so far

> 422,130 人獲得重要救援物資
received core relief items

> 166,630 人獲得現金援助
received cash assistance

> 170,761 人獲得具針對性的保護
given targeted protection

救援連線 —— 以創新方式 連結跨地區的救援行動 Connecting the Dots - Uniting Regional Aid via Innovative Approaches

聯合國難民署推出多項創新方案，以促進各合作夥伴在前線互相補足，以組織及整合在烏克蘭鄰近國家的救援行動。

As part of ongoing efforts to foster complementarity amongst different protection partners on the ground, UNHCR has been implementing various innovative approaches to organizing, providing, and uniting aid across Ukraine's neighbouring countries.

..... 「藍點」為記

「藍點」（保護支援中心），是聯合國難民署和聯合國兒童基金會設立的一站式安全空間。我們與不同的救援機構合作，為逃離烏克蘭的兒童、家庭和其他有特殊需要的人，提供心理支援、兒童遊樂場、母乳餵哺設施、社會福利服務及法律諮詢等協助。現時，在波蘭、摩爾多瓦和羅馬尼亞已有超過 10 個「藍點」中心，另外 20 個「藍點」中心即將投入服務。

Follow the “Blue Dots”

“Blue Dots” are **one-stop safe spaces** established by UNHCR and UNICEF, where children, families and other vulnerable people fleeing Ukraine can access life-saving protection services provided by different protection partners such as psychological aid, children playroom, breastfeeding facility, social welfare support, and legal counselling, etc. Already, 10 “Blue Dots” hubs are in operation across Poland, Moldova and Romania. An additional 20 “Blue Dots” are opening soon.



掃描二維碼，了解藍點中心提供的救援服務。
Scan the QR code to learn more about Blue Dots' life-saving protection services.

..... 注意安全 Stay Safe

由於 90% 的烏克蘭難民皆為婦女及兒童，因此聯合國難民署發起了「注意安全」活動，以提高烏克蘭難民對性別暴力和人口販運的風險意識。活動覆蓋各個地區，透過海報、傳單及網上訊息，為逃難中的人士提供相關的資訊。在僅僅一周內，該活動已經透過社交媒體接觸近 870,000 人。

Since 90% of Ukrainian refugees are women and children, UNHCR launched a ‘Stay Safe’ campaign **to raise awareness about gender-based violence and trafficking**. Rolled out across the region and featuring posters, leaflets, online messages and tips for people on the move, its messages reached almost 870,000 people through social media within a single week alone.

..... 義務協助 Meet Volunteers

不論在歐洲以至世界各地，很多人都像埃澤里奧哈醫生一樣挺身而出，希望能夠協助烏克蘭難民。埃澤里奧哈曾經在烏克蘭修讀藥理學，現於德國執業。危機發生後，他決定前往波蘭，為救援出一分力。無論工作是為難民療傷治病還是在臨時營地提供食物，義工對烏克蘭難民的幫助都同樣珍貴。

From everywhere across Europe and beyond, people like Dr. Anthony Ezerioha – who studied medicine in Ukraine and now practices medicine in Germany – **have been flocking to Poland where most Ukrainian refugees live**. Whether helping the sick like Dr. Ezerioha or serving food in makeshift camps, they too stand with Ukrainian refugees.



© UNHCR/Maciej Moskwa

球星齊撐烏克蘭 —— 足球界為烏克蘭作出呼籲！ Football for Ukraine - Score One for Team Refugee!

六名世界頂級的足球員（其中三位曾為難民），響應球星撐烏克蘭全球籌募計劃，向球迷作出呼籲，希望他們能團結一致，支持因烏克蘭危機而流離失所的人。

拜仁慕尼黑球星艾方素·戴維斯出生於迦納的難民營，他對難民的困境感同身受：「援助需求與日俱增，我們要為所有有需要的人士提供緊急援助。」艾方素將會在世界盃中代表加拿大出賽。

Six football stars – three of whom have a refugee background – have come together for the #football4ukraine global appeal to ask football fans to show solidarity and support for people displaced by the Ukraine crisis.

Born in a refugee camp in Ghana, Bayern Munich's Alphonso Davies relates to the plight of people who were forced to flee their home. "The need for support is growing by the day, we need to get urgent aid where it's needed, for everyone," said Davies, who will represent Canada in the World Cup.



「流動的世界，不變的家」世界閱讀日主題展 World Book Day Exhibition "A Shared Longing for Home"



為響應4月23日世界閱讀日，聯合國難民署與北京 PAGEONE 書店（三里屯店）合辦「流動的世界，不變的家」主題書展，推薦一系列與難民相關的書籍。這些經典作品深刻地書寫了關於難民的人生、友誼、親情、成長、迷失、躊躇和蛻變。

To celebrate the World Book Day on 23 April, UNHCR held an exhibition at popular Beijing bookstore Page One (Sanlitun) to showcase a collection of books that explore the lives, struggles and successes that define the lives of refugees. Promoted under the collective theme of "A Shared Longing for Home in a Changing World", the books retell various stories and journeys of friendship, kinship, growth, loss, suffering and transformation.

請支持第 15 屆慈善難民電影節

Please Support the 15th Charity Refugee Film Festival



烏克蘭危機見證了全球如何團結一致，讓逃離家園的人在動盪中尋得安身之所。因此，第 15 屆慈善難民電影節將特別響應今年世界難民日，以「**尋求安全的權利**」為主題，並為支援我們的緊急救援項目籌募捐款，為緊急危機工作作好準備。

今年我們精選了一系列電影及短片，以宣揚「不論何人、何時、何地；每個人都有尋求安全的權利」的訊息。影片包括奧斯卡提名動畫《無處安心》，與講述年輕難民困境的《漂流：羅興亞故事》等。

The Ukraine emergency has allowed us to witness how people work together to support people forced to flee and provide them with shelters and care, leading to the theme of this year's World Refugee Day – **“The right to seek safety”**. This Festival also raises funds for our global emergency preparedness and response programmes that need our urgent assistance.

To amplify the message of “Whoever, wherever, whenever. Everyone has a right to seek safety” to audiences, a series of films and short videos are going to be screened in this 15th Charity Refugee Film Festival, including Oscars nominated animated movie **“Flee”**, and films about the poignant stories of young refugees like **“Wandering, A Rohingya Story”**.



掃描二維碼了解更多
有關活動的詳情！

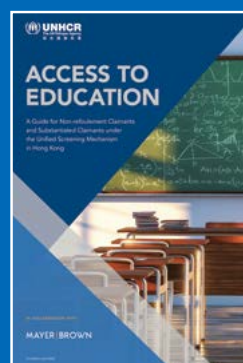


Scan the QR code to learn
more about the programme!

香港與難民站在一起！ Hong Kong Stands with Refugees!

我們與國際律師事務所孖士打律師行合作推出《聯合國難民署教育指南》，旨在幫助流離失所者認識香港從幼稚園至中學的教育系統。與此同時，除了以上提及的慈善難民電影節外，為了配合本月的世界難民日，我們與五個非牟利團體及關注難民網絡合作，舉辦「香港難民週」。歡迎您於 6 月 25 日參與我們舉辦的一系列社區活動，詳情請留意 Instagram 帳號 @refugeeweekhk。

To help displaced people navigate Hong Kong's educational system, we produced an “Access to Education Guide” in collaboration with global law firm Mayer Brown. Meanwhile, apart from the Charity Refugee Film Festival mentioned above, UNHCR marks World Refugee Day in Hong Kong by partnering with five NGOs and the Refugee Concern Network to host Refugee Week Hong Kong. Please join us on 25 June as we present a series of community-based celebrations across the city. Follow Instagram account @refugeeweekhk for details.



請在此查看更多有關
教育指南的資料。
Please read up more
about our Education
Guide here.

鳴謝 Acknowledgements (按英文名稱字母順序排列 in alphabetical order)

我們衷心感謝以下支持者 Our heartfelt thanks to the following supporters

Mr. Chan Kwok Chung Philip
Mr. Cheng Hsu Shih and Mrs Cheng Mary Moei Hong
Mr. Cheng Kam Chuen
Mr. Cheng Siu Ngai Kevin
Clifford Chance
Mr. Ho On Wah

Mr. Ho Tzu Leung
何如成先生及謝巧娟女士
Lam Kin Chung Morning Sun Charity Fund
Ms. Ma Kit Ling
Mayer Brown 孖士打律師行
Ms. Wong Lai Chun



協助我們做得更好！



Help us serve
you better!